## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



## Программа дисциплины

Практический курс третьего иностранного языка Б1.В.ОД.3

Направление подготовки: <u>45.03.02 - Лингвистика</u>
Профиль подготовки: <u>Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки</u> )
Квалификация выпускника: <u>бакалавр</u>
Форма обучения: <u>очно-заочное</u>
Язык обучения: <u>немецкий</u>
Автор(ы):
Лисенко А.Р.
Рецензент(ы):
Булатова А.М.
СОГЛАСОВАНО:
Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода): Протокол заседания УМК No от " 201 г
Регистрационный No 98045817
Казань

2017



#### Содержание

- 1. Цели освоения дисциплины
- 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
- 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
- 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
- 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
- 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
- 7. Литература
- 8. Интернет-ресурсы
- 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) преподаватель, к.н. Лисенко А.Р. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , ARLisenko@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины 'Практический курс третьего иностранного языка' является развитие языковой коммуникативной компетенции студентов, состоящей из следующих компонентов:

- лингвистического это владение представлением о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи и способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения в устной и письменной форме;
- социолингвистического, что означает знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка, а также способность пользоваться языком в речи;
- социокультурного, который подразумевает знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культур, а также способов пользоваться этими знаниями в процессе общения;
- стратегического это компетенция, с помощью которой учащийся может восполнить пробелы в знании языка, а также речевом и социальном опыте общения в иноязычной среде;
- социального, который проявляется в желании и умении вступать в коммуникацию с другими людьми, в способности ориентироваться в ситуации общения и строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и ситуацией;
- дискурсивного, который предполагает навыки и умения организовывать речь, логически, последовательно и убедительно ее выстраивать, ставить задачи и добиваться поставленной цели, а также владение различными приемами получения и передачи информации как в устном, так и в письменном общении;
- межкультурного, подразумевающего действия в рамках культурных норм, принятых в культуре изучаемого иностранного языка и умений, позволяющих представлять культуру родного языка средствами иностранного.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.З Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 4 курсе, 7, 8 семестры.

Данная дисциплина включена в основную образовательную программу 'Лингвистика' и относится к базовой части. Читается на 4 курсе в 6 и 7 семестрах.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции			
	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации			
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей			



Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции				
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста				
	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации				

В результате освоения дисциплины студент:

#### 1. должен знать:

Иноязычную культуру как содержание иноязычного образования, информацию о немецких обычаях, традициях, праздниках. Фонетический материал, необходимый для коррекции и постановки правильного произношении и интонации; грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых. Лексический материал представленных ниже тем.

#### 2. должен уметь:

По окончании курса студенты должны уметь понимать речь носителя, уметь вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, уметь запрашивать необходимую информацию, правильно

#### оформлять письмо;

уметь правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

#### 3. должен владеть:

знаниями и представлениями о категории глагола, неопределённой форме глагола, повелительном наклонении, спряжении глагола в настоящем времени (Präsens), прошлом времени (Präteritum, Perfekt), трёх основных формах глагола, модальных глаголах, спряжении возвратных глаголов, глаголов с отделяемыми приставками, об управлении глаголов; навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;

демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике.

#### 4. должен демонстрировать способность и готовность:

понимать речь носителя, вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, правильно строить предложение, переводить (со словарём и без него) тексты по пройденным темам, высказываться по предусмотренным курсом темам.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).



## 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
	<b>МОД</b> УЛЯ			Лекции	Практические занятия	, Лабораторные работы	
1.	Tема 1. Einführungskurs. Bekanntschaft. Mein Lebenslauf	7	1-3	0	6	0	Тестирование
2.	Тема 2. Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung	7	4-6	0	6	0	Контрольная работа
3.	Тема 3. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf	7	7	0	2	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Freizeitgestaltung	8	1-4	0	8	0	Тестирование
5.	Тема 5. Die Mahlzeiten. Das Essen	8	5-8	0	8	0	Тестирование
6.	Тема 6. Ein Krankenbesuch. Gesundheit	8	9-12	0	8	0	Устный опрос
7.	Тема 7. lm Hotel	8	13-15	0	6	0	Контрольная работа
8.	Тема 8. Deutschland. Geographie und Politik.	8	16-18	0	6	0	Устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Экзамен
	Итого			0	50	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

## Teмa 1. Einführungskurs. Bekanntschaft. Mein Lebenslauf практическое занятие (6 часа(ов)):

Вводный курс. Буквы и звуки немецкого языка. Правила чтения гласных и согласных звуков. Порядок слов в немецком простом повествовательном и вопросительном предложениях. Количественные числительные. Знакомство. Умение представиться. Умение рассказать о себе (представиться, назвать имя, возраст, представить своих родителей, братьев и сестёр, друзей).

## **Tema 2.** Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung практическое занятие (6 часа(ов)):

Квартира. Комната. Обустройство квартиры. Мебель. Презенс глаголов. Личные местоимения и их склонение. Имя существительное и артикль. Составное именное сказуемое. Неопределённо-личное местоимение man.

# Teмa 3. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf практическое занятие (2 часа(ов)):



Мой рабочий день. Распорядок дня. Единственное и множественное число существительных. Склонение существительных. Склонение притяжательных местоимений. Отрицание.

#### **Тема 4. Freizeitgestaltung**

## практическое занятие (8 часа(ов)):

Мой выходной день. Свободное время. Презенс сильных глаголов с изменяемой корневой гласной. Предлоги с дательным и винительным падежом. Переходные глаголы. Повелительное наклонение.

#### Teмa 5. Die Mahlzeiten. Das Essen

#### практическое занятие (8 часа(ов)):

Еда. Время приёма пищи. дня. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Форма глаголов прошедшего времени (перфект). Три формы глагола.

## **Тема 6. Ein Krankenbesuch. Gesundheit**

## практическое занятие (8 часа(ов)):

Здоровье. Здоровый образ жизни. Части тела. Возвратные глаголы. Глаголы kennen и wissen. Презенс модальных глаголов и их употребление. Сложносочинённое предложение.

#### Тема 7. Im Hotel

#### практическое занятие (6 часа(ов)):

В отеле. Бронирование комнаты. Правила пользования номером в отеле. магазине. Склонение прилагательных. Существительное в родительном падеже. Вопросительные местоимения welcher и was für ein. Прошедшее время глагола (претерит).

## Tема 8. Deutschland. Geographie und Politik.

## практическое занятие (6 часа(ов)):

Предлоги с родительным падежом.Порядковые числительные. Образование сложных слов. Парные союзы. Будущее время.

## 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Tема 1. Einführungskurs. Bekanntschaft. Mein Lebenslauf	7	1-3	подготовка к тестированию	6	Тестирование
2.	Tема 2. Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung	7		подготовка к контрольной работе	10	Контрольная работа
3.	Тема 3. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf	7	/	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос
4.	Тема 4. Freizeitgestaltung	8	1-4	подготовка к тестированию	8	Тестирование
5.	Тема 5. Die Mahlzeiten. Das Essen	8	5-8	подготовка к тестированию	8	Тестирование
6.	Тема 6. Ein Krankenbesuch. Gesundheit	8	I 4-I/	подготовка к устному опросу	8	Устный опрос
7.	Тема 7. Im Hotel	8		подготовка к контрольной работе	6	Контрольная работа

	N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
8	3.	Тема 8. Deutschland. Geographie und Politik.	8	I IN-IA	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос
		Итого				58	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Специфика дисциплины 'Практический курс третьего иностранного языка' не предусматривает активного использования лекционных и семинарских форм обучения. В основе учебного процесса -

практические занятия.

В процессе обучения иностранному языку используются разнообразные формы проведения занятий: индивидуальная, парная, групповая и командная работа, ролевые игры, творческие задания, компьютерные симуляции, эссе, устные и письменные презентации по различной тематике, соревнования, конкурсы. При этом широко используются разнообразные мультимедийные средства обучения.

# 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

## Тема 1. Einführungskurs. Bekanntschaft. Mein Lebenslauf

Тестирование, примерные вопросы:

1. Einführungskurs. Bekanntschaft. Mein Lebenslauf

## Тема 2. Die Wohnung. Das Zimmer. Die Einrichtung der Wohnung

Контрольная работа, примерные вопросы:

1. Susan / singen / können / überhaupt nicht gut. 2. können / du / Klavier spielen ? 3. ich / können / überhaupt nicht / Nein, / Klavier spielen . 4. möchten / am Samstag / ihr / nach Chicago / fahren ? 5. Peter / sehr gut / möchten / kochen // aber / er / können / nicht . 6. Sie (form) / möchten / etwas Brot / haben ? 7. ich / Ja, / möchten / ein bisschen Brot / haben . 8. wir / im Sommer / können / spazieren / gehen .

## **Тема 3. Mein Arbeitstag. Mein Tagesablauf**

Устный опрос, примерные вопросы:

Sprechen Sie über Ihren Tag.

#### **Тема 4. Freizeitgestaltung**

Тестирование, примерные вопросы:

Mir ist heiß. (Fenster aufmachen?) Die Aufgabe ist sehr schwer. Hilfst du mir, oder (sie alleine machen?) Mir ist kalt. (Heizung anmachen?) Ich bin heute so faul. (kochen?) Mir ist so langweilig. (dich besuchen?) Ich habe ein Problem. (mit dir (Ihnen) sprechen?)

## **Тема 5. Die Mahlzeiten. Das Essen**

Тестирование, примерные вопросы:



#### Teмa 6. Ein Krankenbesuch. Gesundheit

Устный опрос, примерные вопросы:

Finden Sie die Symptome, die zusammengehören. 1. Mein Kopf tut mir weh. a. Meine Temperatur ist über 38 Grad. 2. Mein Bauch tut mir weh. b. Ich habe eine Erkältung. 3. Ich habe zu viel gearbeitet. c. Ich trage einen Gips. 4. Ich bin zu viel gelaufen. d. Ich habe Kopfschmerzen. 5. Ich habe Schnupfen und Halsschmerzen. e. Ich habe Husten. 6. Ich habe zu viele Zigaretten geraucht. f. Ich habe einen Muskelkater. 7. Ich habe mich in den Finger geschnitten. g. Ich habe Bauchschmerzen. 8. Ich habe mir das Bein gebrochen. h. Ich fühle mich nicht wohl. 9. Ich habe Fieber. i. Die Füße und Beine tun mir weh. 10. Mir ist schlecht. j. Ich brauche ein Heftpflaster.

#### **Тема 7. Im Hotel**

Контрольная работа, примерные вопросы:

## Tема 8. Deutschland. Geographie und Politik.

Устный опрос, примерные вопросы:

Geographische Lage Deutschlands. Politisches System.

Тема. Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Вопросы на зачет:

- 1. Sprechen Sie über Ihren Tag.
- 2. Machen Sie grammatische Übung.

Вопросы на экзамен:

- 1. Was Essen Sie gern? Sprechen Sie zu diesem Thema.
- 2. Grammatische Übung.

#### 7.1. Основная литература:

- 1. Пашенко, Л. Deutsch [Электронный ресурс] / Л. Пашенко. М.: Вузовский учебник; Znanium.com, 2014. 340 с. ISBN 978-5-16-102236-8 (online). http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=483007
- 2. Дубинский, В.И. Учебник немецкого языка для вузов туристического профиля / Дубинский В.И., 5-е изд. М.:Дашков и K, 2017. 398 с.: ISBN 978-5-394-01976-0 http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=414766
- 3.. Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. 2-е изд., стер. М.: Флинта, 2013. 112 с. ISBN 978-5-9765-1186-6. http://znanium.com/bookread.php?book=466313
- 4.. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М. Васильева. 13-е изд., перераб. и доп. М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. 238 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5 98281-185-1, 1500 экз. http://znanium.com/bookread.php?book=203124

#### 7.2. Дополнительная литература:



- 1. Адамия, Н. Л. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений [Электронный ресурс] / Н. Л. Адамия. 3 изд., стер. М.: Флинта, 2012. 344 с. ISBN 978-5 89349-781-6. http://znanium.com/bookread.php?book=495685
- 2. Медведева, Т. С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры [Электронный ресурс] : монография / Т. С. Медведева, М. В. Опарин, Д. И. Медведева ; под ред. Т. И. Зелениной. 2-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2012. 161 с. ISBN 978-5-9765-1502-4 http://znanium.com/bookread.php?book=456093

#### 7.3. Интернет-ресурсы:

Der Weg. Portal für Deutschlernende - derweg.org Deutsche Welle - dw.com Slowgerman - slowgerman.com Wissen - wissen.de Грамматика немецкого языка - grammade.ru

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Практический курс третьего иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB.audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Мультимедийная аудитория

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки).

Автор(ы): Лисенко А.Р.			
"	_201	г.	
Рецензент(ы): Булатова А.М.			
"_"	201	г.	 